

# YAMAHA Clavinova®

## CLP-650

Owner's Manual  
Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Manual de instrucciones

Diese Bedienungsanleitung bezieht sich auch auf das CLP-650W.

### IMPORTANT

#### Check your power supply

Make sure that your local AC mains voltage matches the voltage specified on the name plate on the rear panel. In some areas a voltage selector may be provided on the bottom panel of the main unit. Make sure that the voltage selector is set for the voltage in your area (this must be done before the main unit is installed during assembly—see page 2).

### WICHTIG

#### Überprüfen der Netzspannung

Sicherstellen, daß die örtliche Netzspannung den Angaben zur Betriebsspannung auf der Rückseite des Keyboards entspricht. Die Modelle für einige Bestimmungsländer weisen einen Spannungswähler auf der Unterseite auf. In diesem Fall darauf achten, daß die Einstellung des Spannungswählers der Netzspannung entspricht (vor dem Anbringen des Keyboards am Ständer überprüfen - siehe Seite 2).

### IMPORTANT

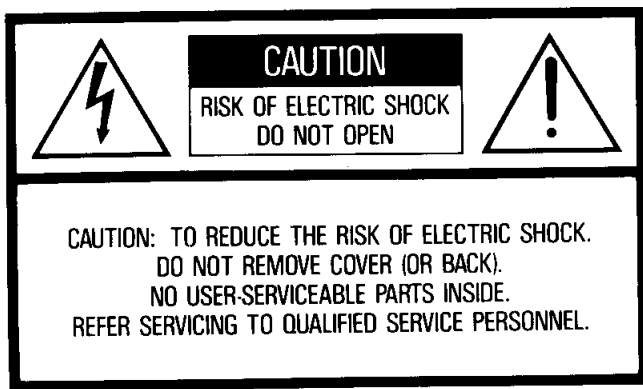
#### Contrôler la source d'alimentation

S'assurer que la tension secteur locale correspond à la tension indiquée sur la plaque d'identification située sur le panneau arrière. Les modèles destinés à certaines régions peuvent être équipés d'un sélecteur de tension situé sur le panneau inférieur de l'unité principale. Vérifier que le sélecteur est bien réglé pour la tension secteur utilisée. (Ceci doit être effectué avant de poser l'unité principale au cours du montage, voir page 3).

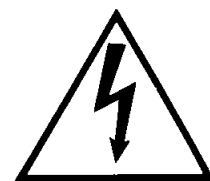
### IMPORTANTE

#### Verifique la alimentación de corriente

Asegúrese de que el voltaje local de CA concuerde con el especificado en la placa de identificación del panel trasero. En algunas áreas, la unidad viene provista de un selector de voltaje en el panel inferior. Asegúrese de que este selector esté en la posición correspondiente al voltaje de su área (hágalo antes de instalar la unidad principal durante el montaje. Vea la página 3).



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated “dangerous voltage” within the product’s enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the product.



## IMPORTANT SAFETY AND INSTALLATION INSTRUCTIONS

INFORMATION RELATING TO POSSIBLE PERSONAL INJURY, ELECTRIC SHOCK, AND FIRE HAZARD POSSIBILITIES HAS BEEN INCLUDED IN THIS LIST.

**WARNING**—When using electronic products, basic precautions should always be followed, including the following:

**1.** Read all Safety and Installation Instructions, Explanation of Graphical Symbols, and assembly instructions (where applicable) BEFORE using your Yamaha electronic product. Check unit weight specifications before you attempt to move this instrument!

**2.** Main Power Supply Verification: Your Yamaha electronic product has been manufactured specifically for the main supply voltage used in your area. If you should move, or if any doubt exists, please contact your dealer for instructions. The main supply voltage required by your electronic product is printed on the name plate. For name plate location, see “PREPARATION” item.

**3.** This product may be equipped with a polarized line plug (one blade wider than the other). If you are unable to insert the plug into the outlet, contact an electrician to have your obsolete outlet replaced. Do NOT defeat the safety purpose of the plug. Yamaha products not having polarized plugs incorporate construction methods and designs that do not require line plug polarization.

**4.** **WARNING**—Do NOT place objects on your electronic product’s power cord or place the unit in a position where anyone could trip over, walk over, or roll anything over cords of any kind. Do NOT allow your electronic product or its bench to rest on or be installed over cords of any type. Improper installations of this type create the possibility of a fire hazard and/or personal injury.

**5.** Environment: Your electronic product should be installed away from heat sources such as a radiator, heat registers and/or other products that produce heat. Additionally, the unit should not be located in a position that exposes the cabinet to direct sunlight, or air currents having high humidity or heat levels.

**6.** Your Yamaha electronic product should be placed so that its location or position does not interfere with its proper ventilation.

**7.** Some Yamaha electronic products may have benches that are either a part of the product or supplied as an optional accessory. Some of these benches are designed to be dealer assembled. Please make sure that the bench is stable before using it. The bench supplied by Yamaha was designed for seating only. No other uses are recommended.

**8.** Some Yamaha electronic products can be made to operate with or without the side panels or other components that constitute a stand. These products should be used only with the components supplied or a cart or stand that is recommended by the manufacturer.

**9.** Do not operate for a long period of time at a high volume level or at a level that is uncomfortable. If you experience any hearing loss or ringing in the ears, you should consult an audiologist.

**10.** Do not use your Yamaha electronic product near water or in wet environments. For example, near a swimming pool, spa, or in a wet basement.

**11.** Care should be taken so that objects do not fall, and liquids are not spilled, into the enclosure through openings.

**12.** Your Yamaha electronic product should be serviced by a qualified service person when:

- The power-supply cord or plug has been damaged; or
- Objects have fallen, or liquid has been spilled into the product; or
- The product has been exposed to rain; or
- The product does not operate, exhibits a marked change in performance; or
- The product has been dropped, or the enclosure of the product has been damaged.

**13.** When not in use, always turn your Yamaha electronic product “OFF”. The power-supply cord of the product should be unplugged from the outlet when it is to be left unused for a long period of time. Notes: In this case, some units may lose some user programmed data. Factory programmed memories will not be affected.

**14.** Do not attempt to service the product beyond that described in the user-maintenance instructions. All other servicing should be referred to qualified service personnel.

**15.** Electromagnetic Interference (RFI). This series of Yamaha electronic products utilizes digital (high frequency pulse) technology that may adversely affect Radio/TV reception or the operation of other devices that utilize digital technology. Please read FCC Information (Page 40) for additional information.

PLEASE KEEP THIS MANUAL  
FOR FUTURE REFERENCE!

## Introduction

Thank you for choosing a Yamaha CLP-650 Clavinova. Your Clavinova is a fine musical instrument that employs advanced Yamaha music technology. With the proper care, your Clavinova will give you many years of musical pleasure.

- Yamaha's sophisticated AWM (Advanced Wave Memory) tone generator system offers rich, realistic reproductions of digitally sampled keyboard sounds.
- 32-note polyphony permits use of the most sophisticated playing techniques.
- Piano-like touch response provides extensive expressive control and outstanding playability.
- A number of built-in effects for wide-ranging sonic versatility.
- MIDI compatibility and a range of MIDI functions make the Clavinova useful in a range of advanced MIDI music systems.

In order to make the most of your Clavinova's performance potential and features, we urge you to read this Owner's Manual thoroughly, and keep it in a safe place for later reference.

## Contents

Keyboard Stand Assembly .....	2	MIDI FUNCTION CHART .....	10
TAKING CARE OF YOUR CLAVINOVA .....	6	Local Control ON/OFF .....	11
THE CONTROLS AND CONNECTORS .....	7	Program Change ON/OFF .....	11
PREPARATION .....	8	Control Change ON/OFF .....	11
PLAYING THE CLAVINOVA .....	8	The Multi-Timbre Mode .....	11
TRANSPPOSITION .....	9	The Split & Left Local OFF Mode .....	12
PITCH CONTROL .....	9	The Split & Right Local OFF Mode .....	12
MIDI FUNCTIONS .....	9	Transmitting the Panel Settings .....	12
A Brief Introduction to MIDI .....	9	TROUBLESHOOTING .....	12
MIDI "Messages" Transmitted & Received by the Clavinova .....	10	OPTIONS & EXPANDER MODULES .....	13
MIDI Transmit & Receive Channel Selection .....	10	MIDI DATA FORMAT .....	13
		SPECIFICATIONS .....	38

## Vorwort

Herzlichen Dank für den Kauf des Yamaha Clavinovas CLP-650. Ihr Clavinova ist ein vielseitiges Keyboard, das mit modernster Yamaha Musiktechnologie arbeitet. Bei umsichtiger Handhabung wird es Ihnen viele Jahre Musikgenuß bieten.

- Das integrierte Yamaha AWM Wellenspeicher-Tongeneratorsystem erzeugt volle, natürlich klingende Stimmen auf der Basis von digital aufgezeichneten Keyboard-Klängen.
- Die 32-notige Polyphonie erlaubt komplizierteste Spieltechniken.
- Da das Clavinova die Anschlagsansprache eines Pianos besitzt, ist eine nuancenreiche Akzentuierung und ein umfassender musikalischer Ausdruck ermöglicht.
- Eine Reihe von internen Effekten gewährt vielseitige Klangveränderungen.
- Aufgrund der MIDI-Kompatibilität und der integrierten MIDI-Funktionen kann das Clavinova problemlos in komplexe MIDI-Systeme integriert werden.

Um das großartige Potential des Clavinovas voll ausschöpfen zu können, bitten wir Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen und zur späteren Bezugnahme an einem sicheren Ort aufzubewahren.

## Inhalt

Zusammenbau des Keyboardständers und Aufstellung .....	2	Lokalsteuerung AN/AUS .....	19
PFLEGE DES CLAVINOVAS .....	14	Programmwechsel AN/AUS .....	19
BEDIENELEMENTE UND ANSCHLÜSSE .....	15	Steuerelement AN/AUS .....	19
VORBEREITUNG .....	16	Die Multi-Timbre-Betriebsart .....	19
SPIELEN AUF DEM CLAVINOVA .....	16	Manualeilung & Lokalsteuerung AUS für linke Manualhälfte .....	20
TRANSPPOSITION .....	17	Manualeilung & Lokalsteuerung AUS für rechte Manualhälfte .....	20
EINSTIMMFUNKTION .....	17	Übertragung der Clavinova-Einstelldaten .....	20
MIDI-FUNKTIONEN .....	17	FEHLERSUCHE .....	20
Eine kurze Einführung in MIDI .....	17	SONDERZUBEHÖR & ERWEITERUNGSMODULE .....	21
Vom Clavinova übertragene und empfangene MIDI-Meldungen .....	18	MIDI-DATENFORMAT .....	21
Wahl des MIDI-Sende/Empfangskanals .....	18	TECHNISCHE DATEN .....	38
MIDI-FUNKTIONSLISTE .....	18		

## Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi le Clavinova Yamaha CLP-650. Le Clavinova est un instrument de musique perfectionné faisant appel aux innovations les plus récentes de la technologie musicale mise au point par Yamaha. Si vous utilisez votre Clavinova avec le soin qui convient, il vous donnera de grandes satisfactions pendant de longues années.

- Le système générateur de sons AWM (de l'anglais Advanced Wave Memory) ultra-sophistiqué de Yamaha permet une reproduction riche et réaliste des sons de clavier échantillonnés numériquement.
- Une polyphonie à 32 notes permet d'utiliser des techniques d'exécution extrêmement complexes.
- Une réponse au toucher similaire à celle d'un piano vous permet un plus grand contrôle de l'expression et vous offre des possibilités d'exécution extraordinaires.
- Un certain nombre d'effets incorporés offrent une grande diversification de tonalité.
- La compatibilité MIDI et toute une série de fonctions MIDI permettent d'utiliser le Clavinova dans de très nombreux systèmes musicaux MIDI.

Afin d'obtenir du Clavinova le maximum des possibilités et fonctions qu'il offre, nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel d'instructions et de le conserver dans un endroit sûr afin de pouvoir vous y référer ultérieurement si besoin est.

## Table des matières

Support de clavier .....	3	Activation/Désactivation de changement de programme .....	27
ENTRETIEN DU CLAVINOVA .....	22	Activation/Désactivation de changement de commande .....	27
COMMANDES ET CONNECTEURS .....	23	Mode multitimbre .....	27
PREPARATIFS .....	24	Mode split, local gauche désactivé .....	28
EXECUTION AU CLAVINOVA .....	24	Mode split, local droit désactivé .....	28
TRANSPPOSITION .....	25	Transmission des réglages de panneau .....	28
REGLAGE DE LA HAUTEUR TONALE .....	25	DEPISTAGE DES PANNES .....	28
FONCTIONS MIDI .....	25	OPTIONS ET MODULES EXPANDEURS .....	29
Quelques mots sur l'interface MIDI .....	25	FORMAT DES DONNEES MIDI .....	29
"Messages" MIDI transmis et reçus par le Clavinova .....	26	SPECIFICATIONS .....	38
Sélection des canaux MIDI de transmission et de réception .....	26		
TABEAU DE FONCTIONS MIDI .....	26		
Activation/Désactivation de commande locale .....	27		

## Introducción

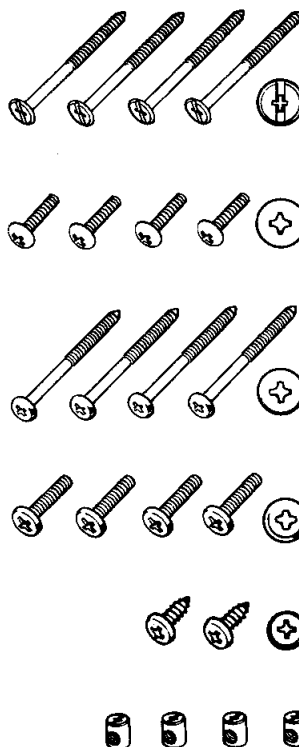
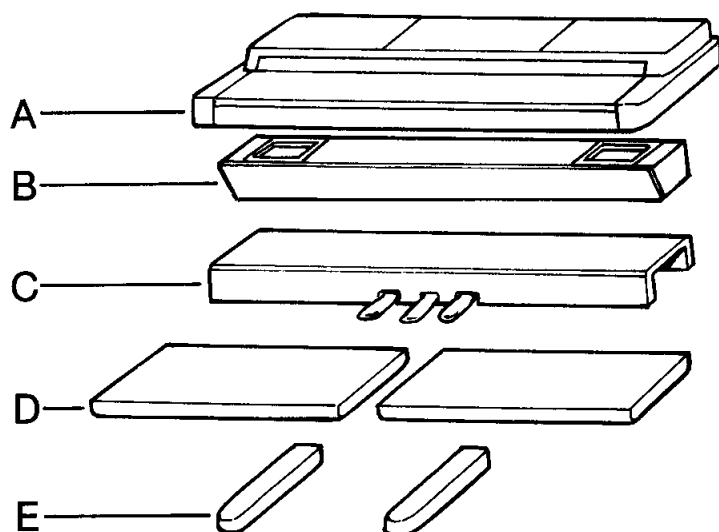
Gracias por su elección de la Yamaha Clavinova CLP-650. Su Clavinova es un instrumento musical de calidad que emplea la avanzada tecnología musical de Yamaha. Con un trato adecuado, le brindará muchos años de satisfacciones musicales.

- El sofisticado sistema generador de tonos AWM (Advanced Wave Memory, o Memoria Avanzada de Onda) de Yamaha ofrece una rica y fiel reproducción de sonidos de teclado muestreados digitalmente.
- La polifonía de 32 notas permite el uso de avanzadas técnicas de interpretación.
- Una respuesta al toque similar a la del piano brinda amplio control expresivo y notable facilidad de ejecución.
- Variedad de efectos incorporados, brindando una amplia versatilidad sonora.
- Su compatibilidad con el sistema MIDI, y sus variadas funciones MIDI, hacen de la Clavinova un útil componente en cualquier sistema musical MIDI avanzado.

A fin de aprovechar al máximo las posibilidades y funciones de su Clavinova, le recomendamos leer este manual de instrucciones atentamente y guardarlo en lugar seguro para referencias futuras.

## Índice

Armado del soporte del teclado .....	3	Activación y desactivación del cambio de programa .....	35
CUIDADO DE SU CLAVINOVA .....	30	Activación y desactivación del cambio de control .....	35
CONTROLES Y CONECTORES .....	31	El modo de timbres múltiples .....	35
PREPARACION .....	32	El modo de teclado dividido y control local de sección izquierda desactivado .....	36
TOCANDO LA CLAVINOVA .....	32	El modo de teclado dividido y control local de sección derecha desactivado .....	36
TRANSPOSICION .....	33	Transmisión de los ajustes del panel .....	36
CONTROL DE ALTURA .....	33	ALGUNOS PROBLEMAS TÍPICOS Y COMO SOLUCIONARLOS .....	36
FUNCIONES MIDI .....	33	OPCIONALES Y MODULOS DE EXPANSION .....	37
Una breve introducción al sistema MIDI .....	33	FORMATO DE LOS DATOS MIDI .....	37
"Mensajes" MIDI transmitidos y recibidos por la Clavinova .....	34	ESPECIFICACIONES .....	38
Selección de canales de transmisión y recepción MIDI .....	34		
TABLA DE FUNCIONES MIDI .....	34		
Activación y desactivación del control local .....	35		

**1**

- Long screws (black) × 4
- Lange Schrauben (schwarz) × 4
- Vis longues (noires) × 4
- Tornillos largos (negros) × 4
- Short large-head screws (black) × 4
- Kurze Schrauben mit großem Kopf (schwarz) × 4
- Vis courtes à grosse tête (noires) × 4
- Tornillos cortos de cabeza grande (negros) × 4
- Long screws (gold) × 4
- Lange Schrauben (goldfarben) × 4
- Vis longues (dorées) × 4
- Tornillos largos (dorados) × 4
- Short screws (black) × 4
- Kurze Schrauben (schwarz) × 4
- Vis courtes (noires) × 4
- Tornillos cortos (negros) × 4
- Cover Screws (black) × 2
- Abdeckungsschrauben (schwarz) × 2
- Vis de couvercle (noires) × 2
- Tornillos de cubierta (negros) × 2
- Joint connectors × 4
- Verbindungsstücke × 4
- Dispositifs d'assemblage × 4
- Juntas × 4

## Keyboard Stand Assembly

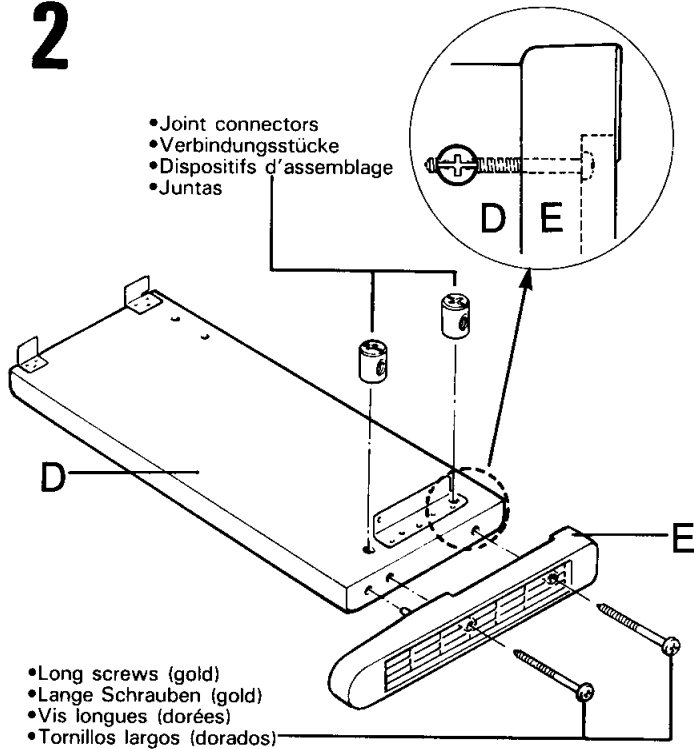
- 1** **Open the box and remove all the parts.**  
On opening the box you should find the parts shown in the illustration to the above. Check to make sure that all the required parts are provided.
- 2** **Assemble the side panels (D) and base boards (E).**  
Install the joint connectors in side panels (D) as shown in the illustration, then secure the base boards (E) to the side panels (D) with the long gold-colored screws.  
\* When installing the joint connectors in the holes in the side panels (D), make sure that the arrows printed on their upper surface face in the direction shown in the illustration.  
\* Make sure that the left and right base boards are facing in the proper direction as shown in the illustration. The grooved edge of each base board should face inward.
- 3** **Attach the side panels (D) to the pedal box (C).**  
Place the pedal box on top of the brackets attached to the side panels (D), and attach using the four short large-head black-colored screws.
- 4** **Attach the speaker box (B) to the side panels (D).**  
Before attaching the speaker box, remove the speaker grille (the speaker grille is attached by "magic tape" and can be easily pulled away from the speaker box). Securely attach the speaker box (B) between the side panels (D) using the four long black-colored screws.

## Zusammenbau des Keyboardständers und Aufstellung

- 1** **Den Versandkarton öffnen und alle Teile auspacken.**  
Der Versandkarton sollte alle oben gezeigten Teile enthalten. Sicherstellen, daß alle benötigten Teile vorhanden sind.
- 2** **Die Seitenplatten (D) und Füße (E) zusammenbauen.**  
Die Verbindungsstücke entsprechend der Abbildung in die Seitenplatten (D) einsetzen. Dann die Füße (E) mit den langen goldfarbenen Schrauben an den Seitenplatten (D) anbringen.  
\* Beim Einsetzen der Verbindungsstücke in die Bohrungen der Seitenplatten (D) sicherstellen, daß die Pfeile auf den Oberseiten wie in der Abbildung ausgerichtet sind.  
\* Sicherstellen, daß linker und rechter Fuß in die in der Abbildung gezeigten Richtung weisen. Die Nut am Fuß sollte dabei nach innen weisen.
- 3** **Die Seitenplatten (D) an der Pedalkonsole (C) anbringen.**  
Die Pedalkonsole auf die Halterungen an den Seitenplatten (D) aufsetzen und durch Eindrehen der vier kurzen schwarzen Schrauben mit großem Kopf befestigen.
- 4** **Das Lautsprechergehäuse (B) an den Seitenplatten (D) anschrauben.**  
Vor dem Anbringen des Lautsprechergehäuses den Lautsprechergrill abziehen (mit Klebeband befestigt). Dann das Lautsprechergehäuse (B) mit den vier langen schwarzen Schrauben zwischen den Seitenplatten (D) anmontieren.

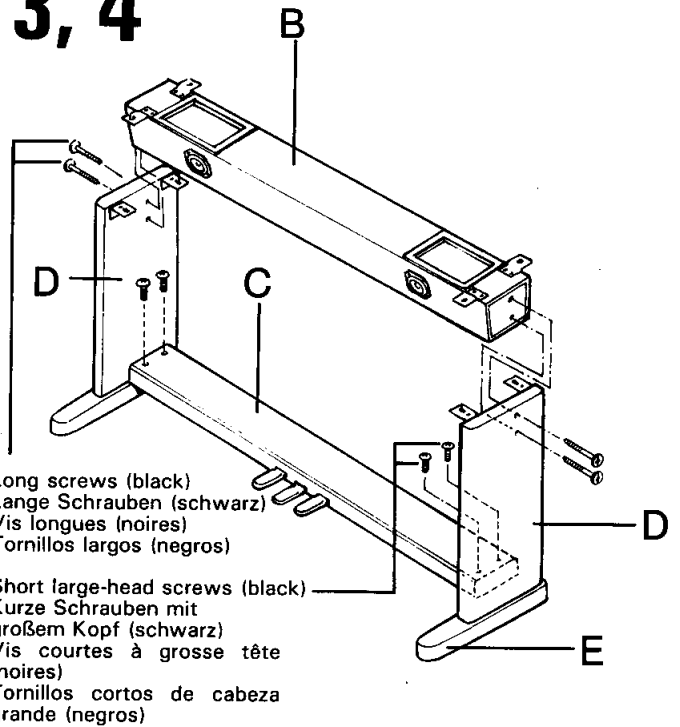
# 2

- Joint connectors
- Verbindungsstücke
- Dispositifs d'assemblage
- Juntas



- Long screws (gold)
- Lange Schrauben (gold)
- Vis longues (dorées)
- Tornillos largos (dorados)

# 3, 4



- Long screws (black)
- Lange Schrauben (schwarz)
- Vis longues (noires)
- Tornillos largos (negros)
- Short large-head screws (black)
- Kurze Schrauben mit großem Kopf (schwarz)
- Vis courtes à grosse tête (noires)
- Tornillos cortos de cabeza grande (negros)

## Support du clavier

### 1 Ouvrir le carton et retirer toutes les pièces

Les pièces indiquées sur l'illustration en haut à gauche devraient toutes se trouver dans le carton. Vérifier qu'il n'en manque aucune.

### 2 Monter les panneaux latéraux (D) sur les supports inférieurs (E)

Poser les dispositifs d'assemblage sur les panneaux latéraux (D) de la manière illustrée, puis fixer les supports inférieurs (E) aux panneaux latéraux (D) à l'aide des vis longues dorées.

\* Lors de la pose des dispositifs d'assemblage dans les trous des panneaux latéraux (D), veiller à ce que les flèches marquées sur leurs surfaces supérieures pointent dans le sens indiqué sur l'illustration.

\* Veiller à ce que les supports droit et gauche soient orientés de la manière illustrée. Le bord découpé de chaque support doit être dirigé vers l'intérieur.

### 3 Fixer les panneaux latéraux (D) au pédalier (C)

Placer le pédalier sur les ferrures des panneaux latéraux (D) et le fixer à l'aide des quatre vis courtes à grosse tête de couleur noire.

### 4 Fixer l'ensemble haut-parleur (B) aux panneaux latéraux (D)

Avant de poser le haut-parleur, enlever la grille frontale (celle-ci est fixée à l'aide de ruban adhésif et peut être séparée facilement du haut-parleur). Fixer soigneusement le haut-parleur (B) entre les panneaux latéraux (D) à l'aide des quatre vis longues de couleur noire.

## Armado del soporte del teclado

### 1 Abra la caja y extraiga todas las partes.

En la caja deberá encontrar todas las partes mostradas en la ilustración. Confirme que todas las partes necesarias estén incluidas.

### 2 Una los paneles laterales (D) con los tableros de base (E).

Coloque las juntas de los paneles laterales (D) como se aprecia en la ilustración, y fije los tableros de base (E) a los paneles laterales (D) con los tornillos largos dorados.

\* Cuando coloque las juntas en los orificios de los paneles laterales (D), asegúrese de que las flechas impresas en su superficie superior apunten en la dirección mostrada en la ilustración.

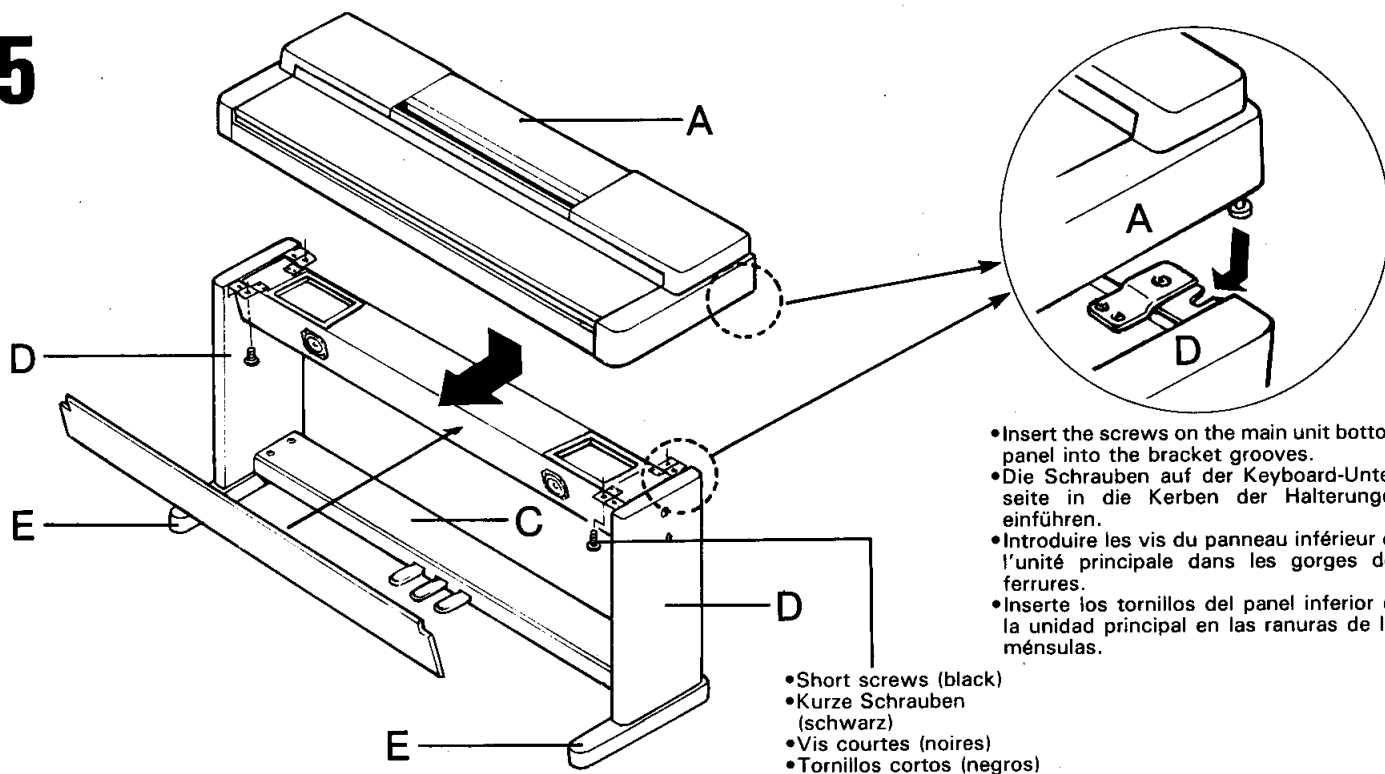
\* Asegúrese de que los tableros de base izquierdo y derecho queden en la dirección correcta como se ve en la ilustración. El borde ranurado de cada base debe quedar hacia adentro.

### 3 Una los paneles laterales (D) a la caja de pedales (C).

Ubique la caja de pedales sobre las ménsulas unidas a los paneles laterales (D); y fíjela mediante los cuatro tornillos negros de cabeza grande.

### 4 Una la caja de altavoces (B) a los paneles laterales (D).

Antes de colocar la caja de altavoces, quítele la rejilla (ésta se encuentra adherida con "cinta mágica" y puede desprenderse fácilmente). Instale firmemente la caja de altavoces (B) entre los paneles laterales (D) empleando los cuatro tornillos negros largos.

**5**

- Insert the screws on the main unit bottom panel into the bracket grooves.
- Die Schrauben auf der Keyboard-Unterseite in die Kerben der Halterungen einführen.
- Introduire les vis du panneau inférieur de l'unité principale dans les gorges des ferrures.
- Inserte los tornillos del panel inferior de la unidad principal en las ranuras de las ménsulas.

- Short screws (black)
- Kurze Schrauben (schwarz)
- Vis courtes (noires)
- Tornillos cortos (negros)

## 5 Install the main unit (A).

Place the main unit on the side panels (D) with the screws on its bottom panel (toward the rear of the main unit) just behind the grooves in the brackets located at the top of the side panels (D), then slide the keyboard forward until it stops.

Align the holes on the bottom panel of the main unit (A) with the holes in the brackets on the side panels (D) and the speaker box (B), then screw in and securely tighten the four short black-colored screws. After the screws have been properly installed, reattach the speaker grille to the speaker box with the recessed corners facing upwards (push it into place).

**Note:** Check that the voltage selector—located on the bottom of the main unit (A)—is set properly for the AC mains voltage in your area before installing the main unit. If adjustment is necessary, set the voltage selector with a “—” screwdriver and then install the main unit.

## 6 Connect the pedal and speaker cords.

Remove the black cover which is taped to the bottom of the pedal box (C) (the pedal cord is pre-threaded through the black cover). Attach the pedal cord to the two pedal cord holders located on the side panel, then insert the pedal cord plug into the connector located at the bottom of the main unit's (A) rear panel. Connect the speaker connector protruding from the rear of the speaker box (B) to the corresponding connector at the bottom of the main unit's (A) rear panel. Attach the black cover to the rear of the speaker box (B) using the two black screws.

\* Check to make sure that all screws have been securely tightened.

## 7 Be sure to set the adjuster.

For stability, an adjuster is provided on the bottom of the pedal box (C). Rotate the adjuster until it comes in firm contact with the floor surface. The adjuster ensures stable pedal operation and facilitates pedal effect control.

\* If the adjuster is not in firm contact with the floor surface, distorted sound may result.

## 5 Keyboard (A) installieren.

Das Keyboard so auf die Seitenplatten (D) aufsetzen, daß die Schrauben auf der Bodenplatte (hinten) genau hinter den Kerben der Halterungen auf den Seitenplatten (D) zu liegen kommen. Dann das Keyboard bis zum Anschlag nach vorne schieben. Die Löcher in der Bodenplatte des Keyboards (A) mit den Löchern in den Halterungen auf den Seitenplatten (D) ausrichten und die vier kurzen schwarzen Schrauben fest hineindrehen. Dann den Lautsprechergrill mit den ausgesparten Ecken nach oben auf das Lautsprechergehäuse aufdrücken.

**Hinweis:** Vor dem Anbringen des Keyboards (A) sicherstellen, daß der Spannungswähler auf der Unterseite auf die örtliche Netzspannung eingestellt ist. Den Wähler erforderlichenfalls mit einem Schlitzschraubenzieher verstellen und dann das Keyboard anbringen.

## 6 Pedalkonsole und Lautsprecherkabel anschließen.

Die schwarze Abdeckung von der Unterseite der Pedalkonsole (C) abziehen (das Pedalkabel ist bereits durch die schwarze Abdeckung gelegt). Das Pedalkabel in die zwei Kabelhalter auf der Seitenplatte einsetzen und dann den Stecker des Pedalkabels in die Buchse unten auf der Rückseite des Keyboards (A) einführen. Den Steckverbinder auf der Rückseite des Lautsprechergehäuses (B) mit dem entsprechenden Anschluß des Keyboards (A) verbinden. Die schwarze Abdeckung mit zwei schwarzen Schrauben am Lautsprechergehäuse (B) anbringen.

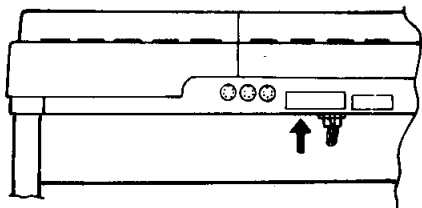
\* Sicherstellen, daß alle Schrauben gut festgezogen sind.

## 7 Unbedingt die Stützschaube einstellen.

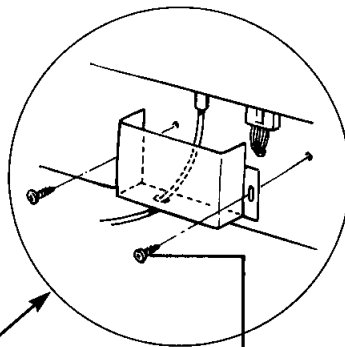
Um eine gute Stabilität zu gewährleisten, befindet sich unten an der Pedalkonsole (C) ein Stützschaube. Die Stützschaube drehen, bis sie den Boden berührt. Die Stützschaube verhindert ein Verrutschen der Pedalkonsole beim Spielen und vereinfacht die Effektsteuerung über Pedal.

\* Falls die Stützschaube nicht fest am Boden aufsitzt, kann es zu Klangverzerrungen kommen

6

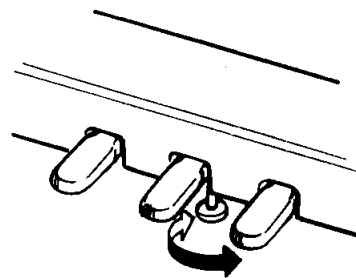


- Cord holder
- Pedalkabelhalter
- Monture de cordon
- Soportes de cable



- Cover Screws (black)
- Abdeckungsschrauben (schwarz)
- Vis de couvercle (noires)
- Tornillos de cubierta (negros)

7



- Rotate the adjuster until it comes in firm contact with the floor surface.
- Die Stützschraube drehen, bis sie fest am Boden aufsitzt.
- Tourner le dispositif de réglage jusqu'à ce qu'il soit en contact ferme avec la surface du sol.
- Gire el ajustador hasta que quede en firme contacto con la superficie del piso.

## 5 Poser l'unité principale (A)

Placer l'unité principale sur les panneaux latéraux (D), avec les vis de son panneau inférieur (situées vers l'arrière de l'unité principale) placées immédiatement derrière les gorges des ferrures situées à la partie supérieure des panneaux latéraux (D), puis faire glisser le clavier vers l'avant jusqu'à ce qu'il vienne en butée. Aligner les trous du panneau inférieur de l'unité principale (A) sur les trous des ferrures des panneaux latéraux (D) et du haut-parleur (B) puis introduire et serrer à fond les quatre vis courtes de couleur noire. Une fois que les vis sont en place, reposer la grille frontale du haut-parleur avec les coins en creux dirigés vers le haut (la pousser pour la mettre en place).

**Remarque:** Vérifier que le sélecteur de tension, situé à la partie inférieure de l'unité principale (A), est bien réglé pour la tension secteur de la région d'utilisation avant de poser l'unité principale. En cas de nécessité, régler le sélecteur de tension à l'aide d'un tournevis plat, puis poser l'unité principale.

## 6 Connecter le cordon de pédale et les cordons de haut-parleur

Retirer le couvercle noir, fixé temporairement à la partie inférieure du pédalier (C) (le cordon de pédale a été passé au travers du couvercle noir en usine). Fixer le cordon de pédale aux deux montures de cordon de pédale situées sur le panneau latéral et insérer ensuite la fiche du cordon de pédale dans le connecteur situé à la partie inférieure du panneau arrière de l'unité principale (A). Relier le connecteur du haut-parleur (B) au connecteur correspondant situé à la partie inférieure du panneau arrière de l'unité principale (A). Fixer le couvercle noir à la partie arrière du pédalier (B) à l'aide des deux vis noires.

\* Vérifier que toutes les vis sont serrées à fond.

## 7 Ne pas oublier de régler la hauteur du pédalier!

Pour assurer la stabilité du pédalier (C), un dispositif de réglage est prévu à sa partie inférieure. Tourner le jusqu'à ce qu'il soit en contact ferme avec la surface du sol. Ce dispositif assure la stabilité du pédalier lors de son utilisation et facilite la commande au pied des effets.

\* Si ce dispositif n'est pas en contact ferme avec le sol, il peut se produire une distorsion du son.

## 5 Instale la unidad principal (A).

Coloque la unidad principal sobre los paneles laterales (D) con los tornillos de su panel inferior (hacia la parte trasera de la unidad principal) colocados justo detrás de las ranuras de las ménsulas ubicadas en la parte superior de los paneles laterales (D), y deslice el teclado hacia adelante hasta el tope.

Alinee los orificios del panel inferior de la unidad principal (A) con los orificios de las ménsulas de los paneles laterales (D) y la caja de altavoces (B), y atornille los cuatro tornillos negros cortos, apretándolos firmemente. Una vez que los tornillos estén correctamente colocados, vuelva a montar la rejilla a la caja de altavoces, con las esquinas ahuecadas hacia arriba (empújela hasta quedar en posición).

**Nota:** Confirme que el selector de voltaje, ubicado debajo de la unidad principal (A), esté en la posición correspondiente al voltaje de CA suministrado en su área antes de instalar la unidad principal. Si no lo estuviera, ajústelo con un destornillador e instale después la unidad principal.

## 6 Conecte los cables de pedales y altavoces.

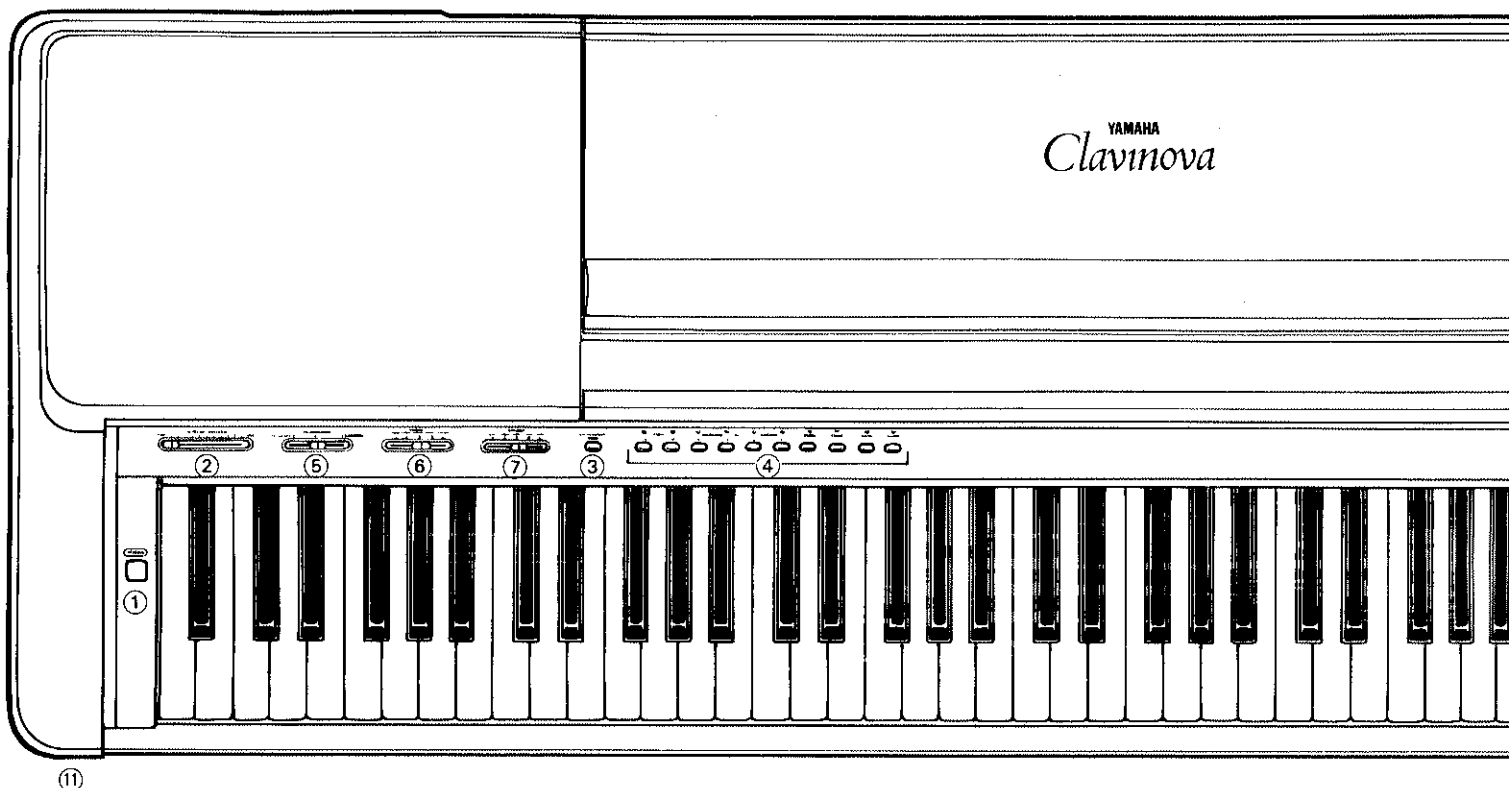
Quite la tapa negra que se encuentra sujeta con cinta a la parte inferior de la caja de pedales (C) (el cable de pedales está ya conectado a través de esta tapa). Fije el cable de los pedales a los dos soportes ubicados en el panel lateral, e inserte la clavija del cable de los pedales en el conector ubicado en la parte inferior del panel trasero de la unidad principal (A). Conecte el conector de altavoces que sobresale de la parte trasera de la caja de altavoces (B) con el conector correspondiente en la parte inferior del panel trasero de la unidad principal (A). Fije la tapa negra detrás de la caja de altavoces (B) mediante los dos tornillos negros.

\* Confirme que todos los tornillos estén firmemente apretados.

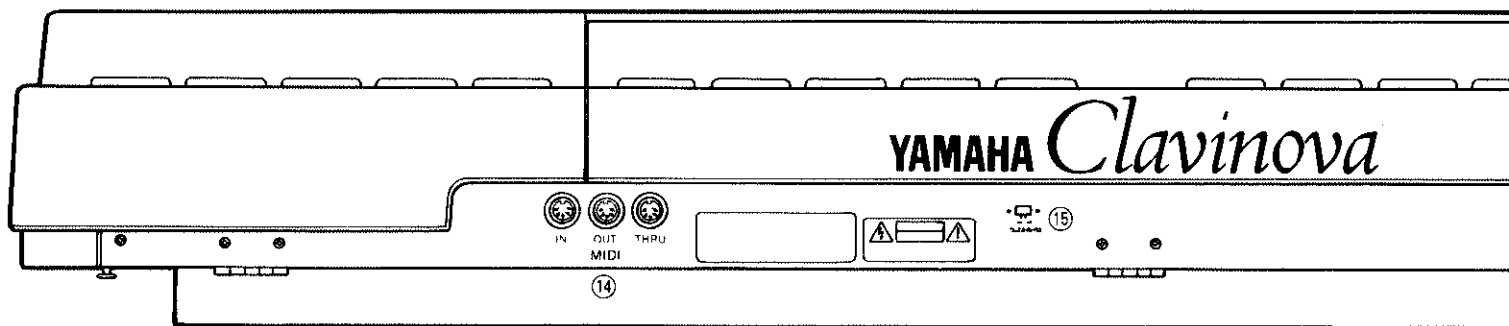
## 7 Asegurese de disponer el ajustador.

Un ajustador ha sido instalado debajo de la caja de pedales (C) para dar estabilidad a la misma. Gire el ajustador hasta que quede en firme contacto con la superficie del piso. El ajustador asegura una estable operación de los pedales y facilita el control del efecto de los mismos.

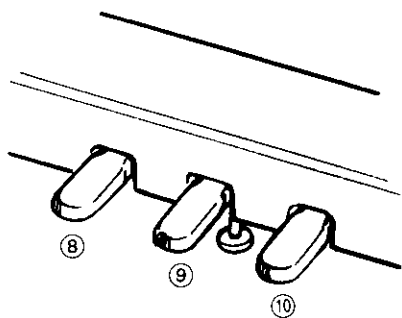
\* Si el ajustador no está en firme contacto con la superficie del piso, se puede producir distorsión del sonido.



11



14



## ENTRETIEN DU CLAVINOVA

Le Clavinova est un instrument de musique perfectionné méritant d'être traité avec beaucoup de soin. Pour que le Clavinova conserve pendant de longues années son bel aspect neuf et ses performances musicales, respecter les instructions suivantes.

1. Ne jamais ouvrir le coffret et ne jamais toucher aux circuits internes.
2. Toujours mettre l'instrument hors tension après l'avoir utilisé et le recouvrir avec le cache-clavier.
3. Nettoyer le coffret et le clavier du Clavinova en utilisant exclusivement un chiffon propre légèrement humide. Il est possible d'utiliser un produit de nettoyage neutre. Ne jamais utiliser un produit de nettoyage détergent, de la cire, un solvant, ou un chiffon imprégné de produits chimiques car cela risque de ternir et d'endommager le fini.
4. Ne jamais mettre de produits au vinyle sur le clavinova. Le contact du vinyle peut endommager le fini d'une manière irréversible.
5. Installer le Clavinova dans un endroit à l'abri des rayons directs du soleil, de la chaleur et de l'humidité.
6. Ne jamais forcer les commandes, les connecteurs et autres pièces du Clavinova et éviter de le rayer ou de le heurter avec des objets durs.



